

Literatura moderna i contemporània de l'Àsia Oriental

Codi: 101538

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	1

Professor de contacte

Nom: Albert Nolla Cabellos

Correu electrònic: Albert.Nolla@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Equip docent

Antonio Paoliello

Prerequisits

Aquesta assignatura, de tercer curs, és obligatòria, i per bé que no hi ha prerequisits per a cursar-la, és aconsellable que l'alumne hagi cursat amb aprofitament Literatura clàssica d'Àsia Oriental, atès que forneixen el marc dins el qual cal interpretar els corrents literaris moderns i contemporanis d'Àsia Oriental.

Objectius

Atès que aquesta assignatura de tercer curs és obligatòria tant per a l'alumnat que té el xinès com per al que té el japonès com a primera llengua d'Àsia Oriental, es treballarà en textos traduïts al català, castellà, francès o anglès.

L'objectiu de l'assignatura és tenir una visió panoràmica dels grans corrents artístics i literaris de les literatures d'Àsia Oriental de l'època moderna i contemporània. En acabar l'assignatura, l'alumnat haurà de conèixer les principals obres de la literatura xinesa i japonesa del segle XX i de les claus estètiques i literàries que les han conformades, així com ser capaç d'identificar i situar els textos d'aquestes tradicions en el context original a partir de la seva lectura. També s'esperarà que sàpiga analitzar textos moderns i contemporanis xinesos o japonesos, sempre en traducció, i que sigui capaç de defensar els arguments que fonamenten la seva anàlisi.

Competències

- Aplicar coneixements de valors, creences i ideologies de l'Àsia oriental per comprendre i valorar textos escrits en les llengües de l'Àsia oriental.
- Conèixer, comprendre, descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura de l'Àsia oriental.
- Conèixer els grans corrents i moviments literaris, filosòfics i artístics de l'Àsia oriental.
- Conèixer i utilitzar els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.
- Diferenciar els gèneres textuais literaris i determinar-ne les especificitats.

- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Ser flexible i saber adaptar-se a noves situacions.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements de valors, creences i ideologies de l'Àsia oriental per comprendre i valorar textos escrits en les llengües de l'Àsia oriental.
2. Avaluar els resultats obtinguts en el procés de cerca de la informació per documentar-se i actualitzar els coneixements de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art.
3. Conèixer, comprendre, descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura de l'Àsia oriental.
4. Conèixer els grans corrents i moviments literaris, filosòfics i artístics de l'Àsia oriental.
5. Diferenciar els gèneres textuais literaris i determinar-ne les especificitats.
6. Fer la cerca de documents en llengües pròpies de l'Àsia oriental.
7. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
8. Ser flexible i saber adaptar-se a noves situacions.
9. Utilitzar eines diferents per a fins específics en el camp de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art.
10. Utilitzar la terminologia específica de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art.

Continguts

L'assignatura fa un recorregut de la literatura xinesa i japonesa des de finals del segle XIX fins a principis del segle XXI.

A la part dedicada a la literatura xinesa es farà un recorregut que cobrirà els tres grans períodes que van des de finals de la dinastia Qing (1644-1911) fins als anys 80 del segle XX, amb obres principalment de la República Popular Xinesa.

A la part dedicada a la literatura japonesa es farà un recorregut que cobrirà la producció literària del període modern i contemporani, és a dir, des de la Restauració Meiji (1868) fins als nostres dies.

Metodologia

L'assignatura es dividirà en dos blocs de la mateixa durada.

Tant en el bloc dedicat a la literatura xinesa com en el bloc dedicat a la literatura japonesa, es donarà una bibliografia amb obres de lectura recomanada, que serviran per a complementar la informació de les sessions dirigides, i obres de lectura obligatòria, que serviran per a l'avaluació. Les sessions presencials inclouran contextualització històrica, descripció dels moviments literaris, principals autors, lectures i comentaris de textos traduïts, etc.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Anàlisi de textos (dossiers)	17	0,68	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10
Classes teòriques de contingut	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Tipus: Supervisades			
Lectura de textos (obligatòria)	30	1,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Tipus: Autònomes

Estudi (fontes primàries i secundàries)	42,5	1,7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Lectura de textos (recomanats)	31,5	1,26	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Avaluació

A la part de literatura xinesa, l'avaluació es basarà en una prova de lectura (25% de l'assignatura) i en una prova de coneixements (25%), fetes en l'última sessió de dues hores de la part de literatura xinesa.

A la part de literatura japonesa, l'avaluació es basarà en una prova de lectura (20% de l'assignatura), en una prova de coneixements (20%) i en una prova sobre els textos presentats i comentats a classe (10%). Les proves de lectura i coneixements es faran en l'última sessió de dues hores de la part de literatura japonesa.

La prova de lectura serà sobre una de les lectures obligatòries a triar. Serà en forma de fitxa de lectura detallada de l'obra escollida dins de la bibliografia de lectures obligatòries (vegeu l'apartat II.2. de la bibliografia). La fitxa ha d'incloure les dades bibliogràfiques completes i una sinopsi de tot el llibre escollit, és a dir, de tots els capítols si es tracta d'una novel·la, de tots els relats si es tracta d'un recull, etc.

La prova de coneixements serà sobre la part teòrica que s'hagi fet a classe, inclourà la cronologia bàsica i els principals moviments literaris dels períodes recorreguts, la relació entre els fenòmens literaris i el seu context històric i sociocultural, autors i obres principals de cada període.

Es tindrà en compte la correcta redacció, ja sigui en català o en castellà.

La informació d'aquesta guia docent sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes a l'assignatura és a títol orientatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable.

Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats avaluable, que seguirà el model d'avaluació de l'assignatura i aplicarà el mateix criteri a tots els grups d'aquesta.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Facultat el 9 de juny de 2010, només es podrà recuperar l'assignatura en els casos següents:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluable;
- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

En assignatures on s'ha d'aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell mínim d'una competència o habilitat d'idioma) l'alumne haurà d'assolir la corresponent nota mínima estipulada per obtenir la qualificació d'aprobat (5.0) en la nota final. Per a totes les assignatures, es mantindrà el mateix criteri d'avaluació i còmput de nota final.

Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.

En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada semestral o anual.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

Informació general sobre l'avaluació:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Fitxes de lectura (literatura japonesa)	10	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10
Prova de coneixements (literatura japonesa)	20	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Prova de coneixements (literatura xinesa)	25	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Prova de lectura (literatura japonesa)	20	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Prova de lectura (literatura xinesa)	25	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Bibliografia

I. Bloc de literatura xinesa:

1. Lectures recomanades

(Bibliografia orientativa; per raons d'espai, no s'indiquen els traductors, tot i que en qualsevol fitxa de lectura hi haurien de figurar); s'inclouen traduccions directes i indirectes:

1.1. Referències generals:

Denton, Kirk A., ed.: Modern Chinese Literary Thought: Writings on Literature, 1893-1945. Stanford University Press, Stanford, 1996.

Lau, Joseph and Howard Goldblatt, eds.: Columbia Anthology of Modern Chinese Literature. Columbia University Press, New York, 1994.

Martínez-Robles, David i Carles Prado-Fonts, eds.: Narratives xineses: ficcions i altres formes de no-literatura. EDIUOC, Barcelona, 2008. [També en edició castellana.]

McDougall, Bonnie and Kam Louie: The Literature of China in the Twentieth Century. Columbia University Press, New York, 1997.

Mostow, Joshua, ed.: The Columbia Companion to Modern East Asian Literature. Columbia University Press, New York, 2003.

MCLC Resource Center: <http://mclc.osu.edu>

2. Lectures obligatòries:

(Per a l'avaluació, cal escollir-ne una i ser capaç de fer-ne una fitxa de lectura completa, amb totes les dades bibliogràfiques -incloent-hi el traductor-, una indicació del gènere, una contextualització i una sinopsi. En aquest apartat, les traduccions són directes)

Lu Xun: Contar nuevo de historias viejas, Trad.: Laureano Ramírez Bellerín. Madrid: Hiperión, 2001.

Diari d'un boig i altres relats, Trad.: Carles Prado Fonts. Edicions de 1984, Barcelona, 2007.

Ma Jian: Treu la llengua saburosa, Trad.: Sara Rovira Esteve. Límits, Andorra, 2002.

Mo Yan: Cambios, Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2012.

Yu Hua. ¡Vivir!, Trad.: Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2010.

Yu Hua: Crónica de un vendedor de sangre. Trad. Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2010.

Bloc de literatura japonesa:

1. Lectures recomanades

(bibliografia orientativa; per raons d'espai, no s'indiquen els traductors, tot i que en qualsevol fitxa de lectura hi haurien de figurar); s'inclouen traduccions directes i indirectes:

1.1. Referències generals:

Gordon, Andrew, A Modern History of Japan: From Tokugawa Times to the Present (Oxford: Oxford University Press).

Donald Keene, Dawn to the West: Japanese Literature in the Modern Era (New York: Henry Holt).

Mostow, Joshua, ed.: The Columbia Companion to Modern East Asian Literature. Columbia University Press, New York, 2003.

Prado-Fonts, Carles, ed., Literatures de l'Àsia Oriental: sigles XIX i XX, EDIUOC, Barcelona, 2008. [També en edició castellana.]

Rimer, J. Thomas., ed., Modern Japanese Fiction and its Traditions: An Introduction (Princeton: Princeton University Press).

Rimer, J. Thomas., ed., A reader's guide to Japanese literature (New York : Kodansha International).

Rimer, J. Thomas i Gessel, V. C., ed., The Columbia Anthology of Modern Japanese Literature (Columbia University Press, 2007).

2. Lectures obligatòries:

(Per a l'avaluació, cal escollir-ne una i ser capaç de fer-ne una fitxa de lectura completa, amb totes les dades bibliogràfiques -incloent el traductor-, una indicació del gènere, una contextualització i una sinopsi. En aquest apartat, les traduccions són directes)

Kawabata Yasunari La casa de les belles adormides, Viena Edicions, 2007. Trad. de Sandra Ruiz i Albert Mas-Griera.

La casa de las bellas durmientes. Luis de Caralt, 2004. Trad. de Pilar Giralt.

Murakami Haruki Tòquio Blues (Norwegian Wood), Empúries, 2005. Trad. d'Albert Nolla.

Tòquio Blues (Norwegian Wood), Tusquets, 2005. Trad. de Lourdes Porta.

Ôe Kenzaburô Una cuestión personal, Anagrama, 1994. Trad. de K. Yoonah i R. Fernández Sastre.

Sôseki Natsume Kokoro. Gredos, 2003. Trad. de Carlos Rubio.

Tanizaki Junichirô La clau, Edicions 62, 2003. Trad. d'Albert Nolla.

La llave, Muchnik, 2003. Trad. de Jordi Fibla i Keiko Takahashi.